

Le jeudi 8 avril 2010
à 19 h 30

Thursday, April 8, 2010
7:30 p.m.

**CHOEUR UNIVERSITAIRE
DE MCGILL**



**MCGILL UNIVERSITY
CHORUS**

François Ouimet
directeur / director

Fernando Saint Martin y Campo, piano

P r o g r a m m e

April is in my mistress' face

THOMAS MORLEY
(c. 1557-1602)

Missa Syllabis

Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus / Benedictus
Agnus Dei

DARREN RUSSO*
(né en / b. 1984)

Aria Umezawa, alto solo

Messe de couronnement en do majeur, K 317 /
Coronation Mass in C major, K 317

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Rebecca Woodmass, soprano
David Tinervia, baryton / baritone
Emilie Ellis, mezzo-soprano
Kyle Scripnick, ténor / tenor

Ave Verum Corpus, K 618

W.A. MOZART, arr. **John Rutter**

* compositeur-en-résidence / composer-in-residence, 2009-2010

Notes de programme

La complexité et l'élégance

Les deux messes que nous vous présentons ce soir font partie d'une longue, très longue tradition. Rappelons que d'innombrables compositeurs ont mis en musique ce rituel chrétien depuis des millénaires... Le chant choral est intimement lié à cette tradition, puisque de tout temps, ce sont les voix, et non les instruments, qui ont célébré la messe. Il est fascinant d'observer le style et les préoccupations d'une époque à travers le prisme d'un Credo, un Gloria, ou un Agnus Dei.

Quelles conclusions tirerait sur notre époque un visiteur mélomane d'une autre planète s'il entendait la *Missa Syllabis* de Darren Russo? Sans doute serait-il impressionné par le caractère touffu et expressif de cette pièce. Puis, il remarquerait peut-être la complexité de la texture, et la difficulté apparente d'exécution pour les interprètes. Par moments, il perdrait son latin à essayer de comprendre le texte, fragmenté de mille manières. Pour finir, il serait touché par l'âpre beauté de l'Agnus Dei, plein d'émotion et de tension. Il serait probablement tenté de conclure que notre société (ou du moins une petite partie de celle-ci) aime l'exploration sonore, la tension, l'expressionnisme, les jeux musicaux complexes, et les contrastes.

Son appréciation des contrastes serait d'autant plus grande si notre hôte restait pour écouter la *Messe du Couronnement* de Mozart. Quelle radicale opposition de genres à partir d'un même texte! Et quelle est cette société qui arrive à reproduire fidèlement en concert une musique dont le compositeur et les interprètes originaux sont morts il y a plusieurs centaines d'années? Laissant en suspens ces interrogations perplexantes, il se laisserait gagner par l'enthousiasme irrésistible de Mozart, son élégance et son humour. Il sentirait confusément que l'époque qui a donné naissance à cette oeuvre se nourrissait davantage d'art lyrique que de religiosité: La voix humaine y règne en maître, et si notre visiteur connaissait un peu l'opéra et la symphonie, il se trouverait en territoire familier dans cette messe aux allures si profanes. Il trouverait tout de même un point commun entre Russo et Mozart, entre le 18^e et le 21^e siècle : Un goût prononcé pour les contrastes au sein d'une oeuvre.

Quand viendrait le temps de regagner son vaisseau, l'être venu d'ailleurs, désireux de ramener chez lui un souvenir mais limité dans son choix par des contraintes d'espace et de poids, choisirait sans doute l'*Ave Verum Corpus* de Mozart, chef d'oeuvre d'expression condensée. Il pourrait ensuite dire fièrement à ses semblables : 'Voici de quoi sont capables les habitants d'une petite planète en périphérie de la Voie Lactée!'

– François Ouimet

François A. Ouimet

François Ouimet est un musicien aux intérêts multiples : Chef de chœur, pédagogue, guitariste et arrangeur, il navigue aisément à travers des styles musicaux aussi variés que la musique de la Renaissance, le jazz, le Gospel, et la musique contemporaine. Il dirige le Chœur de chambre Tactus et l'ensemble vocal les Voix Ferrées. Ces deux groupes ont remporté des prix et fait de nombreuses apparitions à la radio et à la télévision. Il est régulièrement invité à travers le Canada comme chef invité ou pour donner des conférences et des ateliers sur le chant choral. Depuis plusieurs années il est co-directeur au camp CAMMAC et enseigne l'histoire de la musique à l'institut Thomas More. François Ouimet est détenteur d'une maîtrise en direction chorale.

Programme notes

Complexity and elegance

The two Masses we are performing tonight are part of a very long tradition. Think of the countless generations of composers who have set the Christian ritual to music and you will experience a dizzying sense of permanence. Choral music is intimately entwined with this tradition, indeed it was born out of it. It is always fascinating to try to gain a sense of the stylistic preoccupations of a period through the prism of a Credo, Gloria, or Agnus Dei.

What would a visitor from another planet think of our epoch if he heard Darren Russo's *Missa Syllabis*? He would doubtless be impressed by the density and expressivity of the music. Perhaps he would notice the complexity of the texture and the apparent difficulty of execution of the work. He might feel a little lost at times trying to follow the Latin words, fragmented in a thousand ways. Our visitor from afar would surely be touched by the astringent beauty of the Agnus Dei. In the end, he would probably be tempted to conclude that our society (or at least a part of it) likes sonic explorations, tension, expressivity, complex musical games, and contrasts.

His appreciation of contrasts would increase sharply if he were to remain for Mozart's *Coronation Mass*. What a radical opposition of genres resulting from the same textual source! And by what magic can a society faithfully reproduce music whose composer and original interpreters have been dead for centuries? Leaving aside these perplexing considerations, our alien tourist would surely be swept away by Mozart's irrepressible enthusiasm, his elegance and wit. He would confusedly recognize that the historical period that gave rise to this work of art thrived more on lyricism than on religiosity. He would sense that the voice reigns supreme, and if perchance he was familiar with the opera and the symphony, he would be pleased to find himself on familiar ground in this most secular of masses. Nevertheless, he could draw a parallel between Russo and Mozart, between the 18th and the 21st century: A pronounced taste for contrast within a work of art.

When the time would come to embark on his long journey home, our extraterrestrial friend, eager to bring back a souvenir but faced with severe space constraints (as are all space travellers), would probably choose Mozart's *Ave Verum Corpus*, a masterpiece of condensed expression. He could then proudly tell his people: 'There is a little blue planet on the outskirts of the Milky Way where human beings live, and this is what they can do!'

– François Ouimet

François A. Ouimet

François Ouimet is a multi-faceted musician: conductor, educator, guitarist, arranger, he is equally at ease in such varied realms as Renaissance music, jazz, Gospel, and contemporary choral music. He conducts Tactus Chamber Choir and les Voix Ferrées. Both of these choirs have won awards and made numerous radio and television appearances. He is regularly invited across Canada to conduct and give workshops or conferences on choral music. For many years he has been co-director at CAMMAC music camp, and has been teaching history of music at Thomas More Institute. François Ouimet holds a master's degree in choral conducting.

CHOEUR UNIVERSITAIRE DE MCGILL / MCGILL UNIVERSITY CHORUS
François Ouimet, directeur / director

<i>soprano</i>	<i>alto</i>	<i>ténor / tenor</i>	<i>basse / bass</i>
Eunji Kim	Mary Lougheed	David Boan	Daniel Goldthwaite
Claire Hughes	Beatrice De Trenqualye	James Campbell	Adam Murphy
Lara Oundjian	Julie Nault	Bruno Roy	David Reid
Samantha Taylor	Yuliya Nesterenko	David Meyerson	Sean Fischer
Gwyneth Bergman	Elanor Catenaro	Darius Kalkavli	Stephen Spencer
Kate Stenson	Olivia Cheah	Evan Butler	Mark Vandendool
Murielle Lemay	Vanessa Coderre	Macleod Truesdale	Ben Kepes
Ye Jee (Janet) Lee	Marie-Claude Codsí	Robin Warner	Doyoon Kim
Emma Béliveau	Anna Huettel	Nicolas Godmaire	Marc-André Landry
Leah Edgerton	Alex Park	Rasa Sam-Daliri	Ben Liao
Nora Simard St-Cyr	Maya Rand	Kyle Scripnick	Stéphane Mayer
Alessandria Dinardo	Jing Jing (Jenica) Huang	Julio Zuniga	Zack Krastel
Paige Stumborg	Megan Fitzgerald	Daniel Wright	Dominique Lafortune
Tamar Amor	Emily Park	Derek Koziol	Jamie Lamontagne
Alice Zhang-hui	Luciana Santaguida	Hubert Léveillé-Gauvin	Kevin Gan
Rebecca Stewart	Natalia Tishina	Benjamin Maimin	Roger Smith
Veronica Graniero	Lara Wong	Samuel Matsinhe	Kit Soden
Katie Larson	Zhen (Jane) Meng	Gabriel Campagne	Sean Fyfe
Julia Janzen-Bradshaw	Meng Jie Xiong	Stefano Degano	Adam Furman
Blanche Israel	Julia Carlier	Emile Gluck-Thaler	Andrew Boudreau
Yuxi Qin	Michelle Kim	Aimé Duquet	Alex Bilodeau
Kathleen Lee	SoYoung Sarah Yang		Parker Dinh-Williams
Nicole Auger	Yang (Lucia) Zhang		James Kelly
Catherine Ready	Ji young Kim		David Peretz-Larochelle
	Maude Alain-Gendreau		Mathieu Poirier
	Rosie Greenblatt		Kyle Kaplan
	Christine Sabbaghian		Chris Pelonzi
	Simone Labbé		Geoffrey Conquer
	Kelly Symons		Daniel Gilbert
	Isabelle David		Michael Hahn
	Cindy Thong		Sam Mullen
	Anne-Marie Boisvert		Jack Olszewski
	Sarah Mandell		Cy Giacomini
			Tristano Tenaglia
			Nathan Rickey
			Maxwell Miller
			Jérôme Côté
			David Hier

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants pour l'obtention de leur diplôme respectif. This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma programme of the students listed.

Remerciements / Thanks: Tom Plaunt, Chris Pelonzi, Jordan De Souza, André Roy, Kelly Simons

gérante, musicothécaire / Manager, Ensemble Librarian: Samantha Taylor
administratrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Administrator: Alexis Carter
bibliothécaire / Librarian: Erika Kirsch

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich.

Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veillez communiquer avec notre directrice du développement, Donna Williams, au (514) 398-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir, , ou cliquez sur

<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>.

Nous vous remercions de votre intérêt.



We hope you have enjoyed this evening's concert. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Concerts of this calibre are a major financial undertaking for the Schulich School of Music.

We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Director of Development, Donna Williams at (514) 398-8153, or visit the weblink at

<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>.

Thank you for your interest and support.